

BUBBLEGUM CRASH

“Hateshinai Tabi -- Hajimari no Toki” (Unending Journey -- Time of Beginning)

Lyrics by Tachikawa Ryooko
Music by Nakazawa Takehito
Arranged by Oota Michihiko
Performed by Tachikawa Ryooko

People all hold more love and dreams
than they can hold with both hands
and paint those dreams for tomorrow
while entrusting the future
to a new-falling star.

Hito wa mina mochikirenai hodo no
ai to yume ryoote ni kakaete
maioriru hoshi ni ima
mirai o takushinagara
ashita e to sono yume o egaku.

If you go step by step
on your own two legs, without stopping
before everything your arms touch
transforms into phantasms
you can approach those dreams.

Kono ude ni fureru mono subete ga
maboroshi ni kawaru sono mae ni
fumishimeta so ashi o
tomezu ni aruita nara
sono yume ni chikazuite yukeru.

Now! begins the unending dream
when you search for yourself, sleeping
in the depths of your heart.
Now! begins the unending journey.
Fix your sights on a faraway time.

Ima hateshinai yume ga hajimaru
kokoro no oku nemutteiru
jibun jishin sagasu toki.
Ima hateshinai tabi ga hajimaru.
Harukana toki o mitsumete.

People all conceal more loneliness
in their hearts than they can hold
with both hands
and run as their hearts desire
from yesterday to tomorrow
like the way the wind drifts along.

Hito wa mina mochikirenai hodo no
sabishisa o kokoro kakshuite
kinoo yori ashta e to
kaze ga nagareru yoo ni
sono mune no omou mama hashiru.

Now! begins the unending tomorrow.
Dreams are an ever-playing harmony
within your heart.
Now! begins the unending journey.
Fix your sights on a faraway sky.

Ima hatenai ashita ga hajimaru.
Yume wa itsumo kokoro no naka
kanadeteyuku harmony.
Ima hatenai tabi ga hajimaru.
Harukana sora o mitsumete.

Repeat Last Stanza

Kurikaeshi Moo Ichido

“Cool Eyes”

Lyrics by Tachikawa Ryoko

Music by Nakazawa Takehito

Arranged by Oota Michihiko

Performed by Tachikawa Ryoko

When the bell rings, showtime's over.
Tonight, I've seen my dream's continuation.
Today ends, having gone the way I wanted
and tomorrow, I seek an easygoing dream.

“Bell” ga nareba owaru “Showtime.”
Yume ga tsuzukimiteta Tonight.
Kibunshidai no kyoo ga owari
kimamana yume o ashita ni sagasu.

People are dreaming hurriedly
dreaming without awakening
and though no voice gets through
strangely, I can hear your voice.

Awatadashiku hito wa “Dreaming”
sameru koto nai yume o mite
dare no koe sae todokanai kedo
fushigi kikoeru anata no koe ga.

Cool eyes, staring just that way
cloud the mirror of the heart
concealing one's true self.
With stardust reflected in your eyes
you embrace freedom
and firmly catch your own dream, now.

Mitsumeru “Cool Eyes” sono mama
hontoo no kokoro kakushite wa
mune no mirror kumotteyuku.
Hitomi ni “Stardust” utsushite
anata wa jiyuu dakishimete
shikkari jibun no yume ima uketomeru.

Showtime, in a town full of misunderstandings.
Tonight, the heart walks a tightrope.
Straining my eyes in the pitch darkness
unable to see anything, I seek tomorrow.

Gokaidarake machi no “Showtime.”
Tsunawatari nano kokoro “Tonight.”
Kurayami no naka hitomi korashi
nani mo mienai ashita o sagasu.

The bustling town is dancing
with a seemingly secret heart, tonight.
The melody you and I heard is carried
on the wind, and surrounds you.

Zawameteiru machi wa “Dancing”
himitsumeita kokoro “Tonight.”
Futari de kiita “melody” kaze ni
noseite anata no mawari o tsutsumu.

Sensitive cool eyes really know the things
that possess eyes
which seem to melt ice.
With stardust reflected in your eyes
you embrace freedom
and firmly catch your own heart.

Kanjiru “Cool Eyes” hontoo wa
kooritokasuyoona hitomi o
motteru koto shitteiru.
Hitomi ni “Stardust” utsushite
anata wa jiyuu dakishimete
shikkari jibun no kokoro o uketomeru.

Repeat Last Stanza

Kurikaeshi Moo Ichido

“OVER THE PRESSURE – Toki o Koete”
(OVER THE PRESSURE – Overcoming Time)

Lyrics by Watanabe Natsumi

Music & Arrangement by Howard Killy

Performed by Sakakibara Yoshiko, Tachikawa Ryoko,
Tomizawa Michie and Hiramatsu Akiko

“Break out my dreams forever tonight.
Break out my lonely pressure.”

“I wonder why you leave me alone,
My baby, baby, with you.”

As I was watching the low clouds,
in the midst of the wind, I
called you over and over again.

Though I race through my
days, gentleness is all I seek.

When I'm feeling frustrated, and
beaten by my dreams, I remember
your smiling face, my baby, baby.

I want to be strong for a new tomorrow,
throwing confusion and tears to the sky.

I will dream, even though I may get hurt.
I will overcome time with
the bravery you give me.

Leaning against the wall of a building
I looked up at the sky and took a deep breath.

As though seeing the clouds on their way,
the straight-arrow sun lights up the town.

You can't go wrong, living for yourself,
because soon you will shine, my baby, baby.

We will walk on beyond sadness.
We will surely be able to share,
blown by the wind.

“Break out my dreams forever tonight.
Break out my lonely pressure.”

“I wonder why you leave me alone,
My baby, baby, with you.”

Hikui kumo o miteta
Kaze no naka de nandomo
kimi o yonda.

Ikiisogu mainichi
Soredemo yasashisa dake sagashitakute.

Yume ni makesoo de modokashii toki
Kimi no egao omoidasu yo
“My baby baby.”

Atarashii ashita ni tsuyokunaritai
Tomadoi mo namida mo sora ni nagete.

Tatoe kizutsuite mo yume o miru no sa.
Kimi ga kureru yuuki de toki o koeteyuku.

Biru no kabe ni motare
Sora o miage ookiku iki o sutta.

Kumo o miokuru yoo ni
Massuguna taiyoo ga machi o terasu.

Dare mo nakusenai jibun o ikite
Yagate soo sa kagayaku kara “
My baby baby.”

Kanashimi no mukoo e arukidasu no sa.
Kitto wakachiaeru kaze ni fukare.

Don't hide your eyes, believe in
dreams, and I will hold the same
season in my heart as you in yours.

Hitomi sorasanaide yume o shinjite
Kimi to onaji kisetu o
mune ni dakishimete.

I want to be strong for a new tomorrow,
throwing confusion and tears to the sky.

Atarashii ashita ni tsuyokunaritai
Tomadoi mo namida mo sora ni nagete.

I will dream, even though I may get hurt.
I will overcome time with
the bravery you give me.

Tatoe kizutsuite mo yume o miru no sa.
Kimi ga kureru yuuki de toki o koeteyuku.

“Fly Away”

Lyrics by Tachikawa Ryoko

Music by Ashizawa Kazunori

Arranged by Oota Michihiko

Performed by Tachikawa Ryoko

Drifting headlights,
whipped by the racing wind.
A pack of lies, artlessly scattered,
like waves stealing
onto the shore.

Hashiru kaze ni
aorarete nagareteku headlight.
Nagisa ni yoseyuku nami no yoo na no wa
muzoosa ni baramakareta
uso no zawameki.

There's no horizon to be seen,
it's obscured by buildings.
Fly away to a city
with neither darkness nor sun.

Chiheisen nanka mienai
biru ni kesarete.
Kurayami mo taiyoo mo nai machi ni
Fly away.

Yesterday's news is always being
chased by tomorrow's news
and time takes away even
crimes exposed.
The night sky becomes flame
and I want to rise into it.

Kinoo no news wa itsumo
ashita no news ni owarete
sarasareta tsumi sae mo toki ga
tsurete yuku.
Yozora o honoo ni nari
tachinoboritai.

I look down on the city
from far off in the sky.
The town I can do my best to conceal
with both hands will fly away.
There's no horizon to be seen,
it's obscured by buildings.
Fly away to a city
with neither darkness nor sun.

Tooku sora no kanata kara
machi o miorosu.
Ryoote de kakushitsukuseru sa
machi wa Fly away.
Chiheisen nanka mienai
biru ni kesarete.
Kurayami mo taiyoo mo nai machi ni
Fly away.

Repeat Last Stanza

Kurikaeshi Moo Ichido

“Saigo Ni...” (At the Last...)

Lyrics by Hayase Nanami

Music by Nakazawa Takehito

Arranged by Oota Michihiko

Performed by Tachikawa Ryooko

Your small voice comes back
to life in my ears tonight.
Now, even the legends you left
behind in a distant night
will sleep tonight, rocked by the wind.

Kimi no chiisana koe ga
kono mimi ni yomigaeru Tonight.
Tooi yoru ni oitekita
densetsu sae mo ima wa
Kaze ni yurare nemuru Tonight.

With tranquil heart, I strain to hear...
...and tomorrow's footfalls echo in my breast.

Kokoro shizuka ni mimi o sumashi
Asu no ashioto mune ni hibiku.

The words you tried to speak at the last,
words that would have followed
our good-bye,
“Don't give up on your dreams”
were smeared on the postcard you sent me.

Saigo ni kimi ga iikaketeta
Sayonara no ato ni
tsuzuku kotoba,
Yume akiramenaideite to
Todoita hagaki nijindeita ne.

Like flower petals, the rain keeps falling,
making things hazy tonight.
Now, because people are alone, they
love and trust one another, and come to
know farewells by moonlight at night.

Hanabira no yoo na ame
oritsuzukikemutteru Tonight.
Hito wa hitori dakara
ima hito wa aishishinjai
Wakare o shiru yoru no Moonlight.

Someday the scenery will change color,
and knock softly on the window of the heart.

Keshiki wa itsuka iro o kaete
Kokoro no mado o sotto tataku.

The song you were singing at the last,
which you were singing over and over again,
the song we both liked,
is one I will carry with me always.

Saigo ni kimi ga utatteta
Nando mo nando mo utatteta,
Futari ga suki na ano uta to,
Zutto issho ni aruite yuku yo.

Repeat last Stanza

Kurikaeshi Moo Ichido

“Catch Me”

Lyrics by Tachikawa Ryoko
Music by Nakazawa Takehito
Arranged by Oota Michihiko
Performed by Tachikawa Ryoko

Turn out the light in the window,
and you'll get closer.
Where might a person go
in search of streetlights...
and lots of dreams?

Mado no akari
keseba chikazuku.
Machi no akari to takusan no
yume doko ka ni sagashitsuzukete
hito wa doke e yuku no daroo.

Why won't time stop itself for me
just the way it is now?
The days when we laughed side by side
are all so far away.

Toki wa naze? Kono mama
jikan o tometekurenai.
Katanarabe waratta
ano hi sae moo tooi.

“Catch me. Oh, Catch me.”
I'm drifting away in the dead of night.
“Catch me”
Warm my closed heart
in the palm of your hand, always.

CATCH ME. OH, CATCH ME
Fukai yoru ni nagasareteyuku.
CATCH ME
Tozashita kokoro te no hira de
itsudemo atatameteite.

When we're born, we're always
protected by someone's great love
and when people grow up
they know loneliness and sadness.

Umareta toki itsumo dare ka no
ookina ai ni mamorarete
hito wa itsuka otona ni natte
sabishisa ya kanashimi o shiru.

Why won't time stop
these fluttering feelings?
In the fingers that touch my shoulder
I touch gentleness.

Toki wa naze? tokimeku
omoi o tomete wa kurenai.
Katafururu yubi ni
yasashisa fururu.

“Catch me. Oh, Catch me”
on long nights when I can't get to sleep.
“Catch me”
I will swim in your large embrace
just as I am now, with my dreams...

CATCH ME. OH, CATCH ME
Nemuri ni tsukenu nagai kono yoru.
CATCH ME
Ookina ude no naka oyogu
kono mama yume to issho ni...

Repeat last two stanzas

Saigo no higyou kurikaeshi